【北排灣語】 國小學生組 編號 1 號  
katjemilingan a ’ata

izua za kemasicuacuay a tjaucikel nua patjara tinagiljan nua nitjen a kacalisiyan a ’ata. tiamadju a tja sevalitan na djemekep tua ’uljicacinglav, sa penili’ ta nganguangua’an a maca sa paciuwan ta ’avu na kasiv. sa tjakebi a pi tjaladj ta valanga aya. sa izua saluan ta cemas, tu uri ven’ac tua tjalja samilingan a pakaleva tjaiyamadju aya. ka sikapusalj a ’adav, cekaljen aza valanga, manu izua maljian a vute’ite’ilj a zararezarezar a maru vangalj a kinakemudan. nasememalji a pa’ulid! saka aicu a samilimiling a vangalj si papungadanan tua (’ata) aya. pai kemasizua madjadjas anga aicu a kinasaluan nua tja sevalitan a ’ata. sa azua a mareka maretimaljimalji a ’ata, pina tjatju ngadangadanan pina tjatju nasinasian auta. namatazua a pinakazuanan a kinive’acan nua tja ’ata a kacalisiyan aya tjaucikel.

aicu a ’ata, ayata izua namaqacuvung namarasudj a sipacunan tua sikudakudan. saka azua sini papungadan a pazangazangal a ’ata, mavanazua (mulimulitan) aya. maretimaljimalji a kina’uljavan. azua sipukeljang savid a vucelacelay sa tjelju’an a menalang tua maljiyan a vecik kata ’uljav. aza maru(kurakurav) aya, aza maru(luse’ na ’adav) aya a mulimulitan.

a za (kurakurav)a mulimulitan, sinialap taza kinanguangua’an a maru yikuiku na kurakurav aya. izua za na sau’aljay a mazazangiljan, venu’esi a kemasi kalevelevan tua ikakedri a ’ata, pakeljang tua tjengelayan ta savavayan a sudju nimadju, mavana za (kurakurav) a mulimulitan aya.

saka azua(luseq na qadav) a milimilingan maitucu aza tjaucikel, kasicuayan na sepadutj a ’adav tua ’inaljan a maturi djaljunen a ’aljiv aya, selapai a zalangezangan, matu kikemada sa ma’ulip a ’adav aya tazua a cawcau.

izua ka makatalj, aza cekelj naza mazazangiljan, ka lemikezalj tua va’u, aza liulj semusu’ a paka ta ladruadru’ a pucevuljan, manu masavuta aza ’adav sepakacu tua liulj, pai matazuanga sa kisaseljang a ljevavav… ljevavav… patje kalevelevananga. pai kavaivaik ti ’adav, peluseluse’ sa djuadjuas ta luse’ nimadju ayaya ta valisakedan…avananga siayaya a (luse’ na qadav) a mulimulitan aya.

aicua patjara tjaucikel nua ’ata a mulimulitan, nguangua’ aravac! padjalim itjen a kisasusuan tua tjaucikel ri! nu izua tja pazangazangal a palisiyan katua tja kaka’epuan tjasi kialalang a pacaying sakamaya tua tja puzangalan. tjakeljangen tu kina milingan atja ’ata, pinu pacuganan itua tja sikudakudan, manasika tja sauzayan angat a palalaut aicu a ’ata.

【北排灣語】 國小學生組 編號 1 號  
神話多彩琉璃珠

據說古時候，排灣族的祖先捕捉了不同的蜻蜓，採下牠們大眼睛並混在木灰裡，再用木臼覆蓋。因為他們相信天神正在創造最美麗的禮物要送給他們。第二天掀開木臼，果然目睹晶瑩剔透亮麗無比的彩珠，後來就稱這些珠子為’ata，意即美麗的果子，還有別名蜻蜓珠。排灣族人相信琉璃珠有靈性、有自己的生命，因而各有其名稱並有等級之分。

通常位於項鍊的中央珠子以白色為底帶有藍紅黃等紋彩，精美細緻如孔雀尾羽。相傳是王子為了迎娶頭目的公主為妻，從天際撒下了多彩絢麗的琉璃珠為聘禮而得稱。

琉璃珠稱太陽的眼淚，相傳以前的太陽離人們的屋頂很近。有一天頭目的妻子在煮小米時，蒸氣冒上去使太陽隨著熱氣慢慢升高，太陽不捨離開而落淚，成了珍貴的琉璃珠而得稱。

族人不管在婚禮或傳統祭儀都會穿著排灣服飾配戴琉璃珠以示尊重。它們象徵的意義及凝聚的價值是我們排灣族人永遠的共同的文化遺產及珍寶。